

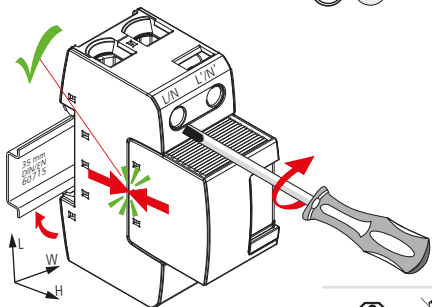
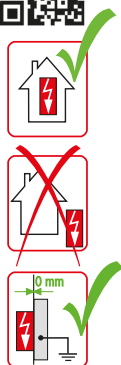
DEHNbloc H DBH M 1 255

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



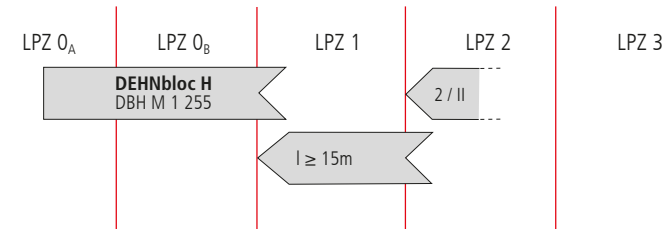
1 IEC 61643-11...
1 EN 61643-11...

PZ 2 (7 Nm)



$U_{nl} / \text{Tol.}: \pm 10\%$	230 V (50/60 Hz)
U_c	255 V (50/60 Hz)
I_n	50 kA _{ms}
I_{SCCR}	50 kA _{ms}
I_{imp} 10/350 μ s 50 kA	
max.	125 A gG
max.	500 A gG
θ	-40°C ... +80°C (... +60°C)
Φ	5% ... 95%
I_{le}	<< 10 μ A
IP	20
L x W x H	90 mm x 36 mm x 73 mm

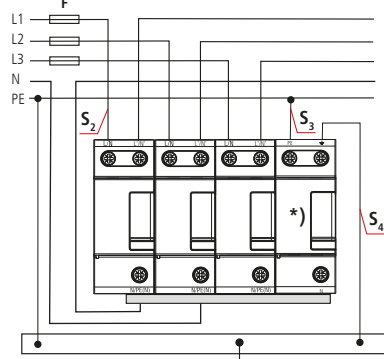
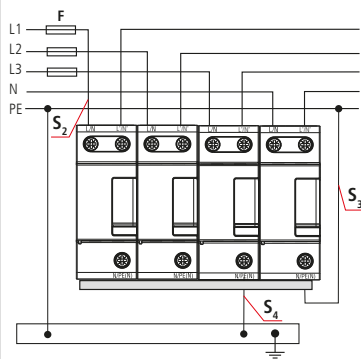
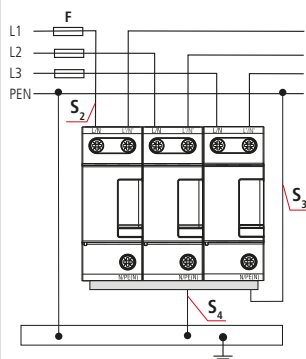
max. \square L, N/PE(N)	35 mm ²	50 mm ²
max. \square L', N'/PE(N)	25 mm ²	35 mm ²
min. \square L, L', N, N', N/PE(N)	10 mm ²	
\square	16 mm ² Cu ≥ 15.5 mm	



2) TN-C

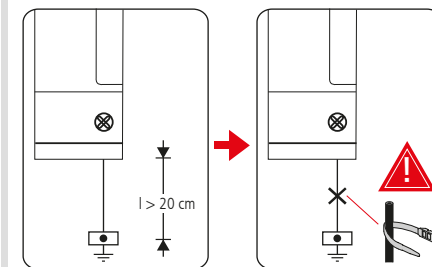
2) TN-S

2) TT/TN-S (3+1)



*) DEHNgap H DGPH M 255

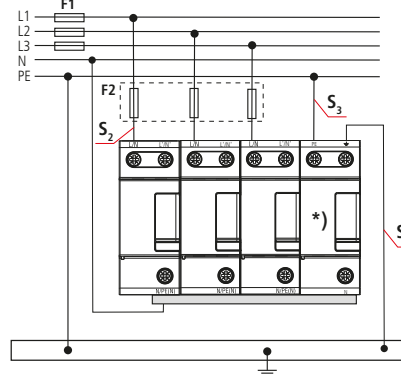
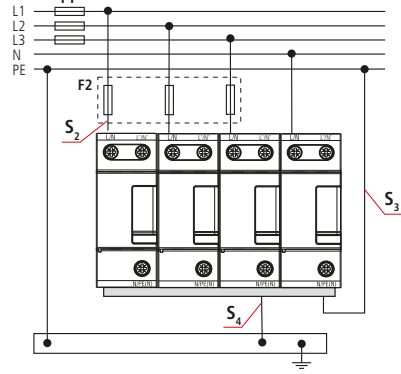
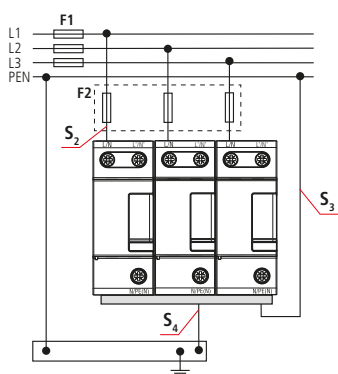
DEHNbloc H DBH M 1 255		S_2 / mm ²	S_3 / mm ²	S_4 / mm ²
$F \leq 125$ A gG	$F \leq 125$ A gG	10	16	16
	$F > 125$ A gG	10	16	16
$F > 125$ A gG	25	10	16	16
	35	10	16	16
	40	10	16	16
	50	10	16	16
	63	10	16	16
	80	16	16	16
100	25	16	16	
125	35	16	16	



3) TN-C

3) TN-S

3) TT/TN-S (3+1)



*) DEHNgap H DGPH M 255

DEHNbloc H DBH M 1 255		F1 / F2	S_2 / mm ²	S_3 / mm ²	S_4 / mm ²	T_a / s
F_1	$T_a \leq 0.2$ s	$F_1 \leq 500$ A	10	16	16	5
		$F_1 \leq 315$ A	16	16	16	
F_2	$T_a \leq 5$ s	$F_1 > 500$ A	25	25	25	
		$F_1 > 315$ A	35	35	25	
		$F_2 \leq 500$ A	50	50	25	
		$F_2 \leq 315$ A	50	50	25	
		> 315 ... 500 A	50	50	25	0.2

**Instruções de segurança**

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

Inspeção elétrica para curto-circuito ou capacidade de isolamento suficiente ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1
1) Controle adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA_{eff}
4) Classe de proteção: IP 20 (instalado)

Veiligheidsvoorschriften

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend electricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe- palingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534:...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige deelen nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en geïdentificeerde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de geïdentificeerde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

Elektrische controle op kortsluiting resp. toereikend isolatievermogen ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/ 500 V).
Aantal poorten van de SPD: 1
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA_{eff}
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)

Bezpečnostní pokyny

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534:...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj znižen či poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Další technické údaje

Elektrická kontrola zkratou nebo dostatečných izolačních vlastností ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Počet portů SPD: 1
1) dodatečná kontrola VDE: Vymezení / odstranění sekundárních proudů do 100 kA_{eff}
4) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

Informazioni di sicurezza

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovessero essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

Prova elettrica di corto circuito ovvero capacità di isolamento sufficiente ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1
1) ulteriore verifica a cura di VDE: Limitazione/estinzione di correnti susseguenti di rete fino a 100 kA_{eff}
4) Grado di protezione: IP 20 (installato)

Sikkerhedshenvisninger

Tiilslutning og monterng af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53-534). Før monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med bestemte sager, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

Elektrisk test af kortslutning resp. tilstrækkelig isoleringsevne ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Antal SPD-porte: 1
1) ekstra VDE-test: Begrænsning/slukning af netfølgestrøm op til 100 kA_{eff}
4) Kapsling: IP 20 (monteret)

Güvenlik uyarıları

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusalaraas düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:...)). Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durum kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamamalıdır. Cihazın kullanımına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılmısa, garanti haklarını düşmesme yol açar.

Ek Teknik Bilgiler

Kısa devre veya yeterli izolasyon kapasitesi için elektrik testi ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
SPD liman sayısı: 1
1) VDE tarafından yapılan ek testler: 100 kA_{eff} e kadar güç kaynağı akımının sınırlanılmasında / iptal edilmesi
4) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)

Indicaciones de seguridad

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

Comprobación eléctrica de cortocircuitos y suficiente capacidad de aislamiento ($R_{iso} \geq 500$ kΩ / 500 V).
Número de puertos del DPE: 1
1) adicional por VDE: Limitación / Extinción de corrientes Prueba consecutivas hasta 100 kA_{eff}
4) Clase de protección: IP 20 (instalado)

Säkerhetsföreskrifter

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534:...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

Elektrisk provning med avseende på kortslutning resp. tillräcklig isoleringsförmåga ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Antal portar överspanningskydd: 1
1) dessutom testad enligt tyska VDE: Begränsning / släckning av urladdningsströmmar upp till 100 kA_{eff}
4) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)

Инструкция по безопасности

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-5-53 (VDE 0100 Часть 534...)). Перед монтажом пров-ести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре-ждения или дефекта, монтаж устрой-ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузок, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкциониро-ванное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики
Электрические испытания на устойчивость к токам короткого замыкания или проверка изоляционных свойств (R_{iso} ≥ 500 кΩм / 500 В).
Количество портов: 1
1) дополнительные испытания VDE: ограничение сопровождающих токов и гашение дуги сопровождающих токов питающей сети до 100 kA_{eff}
4) степень защиты: IP 20 (в собранном виде)

Consignes de sécurité

Montage et brancement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présenté. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

Contrôle électrique pour court-circuit ou pouvoir isolant suffisant ($R_{iso} \geq 500$ kΩ pour)
Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions: 1
1) Contrôle supplémentaire par VDE: limitation / extinction des courants de suite de réseau jusque 100 kA_{eff}
4) Indce de protection : IP 20 (monté)

Turvaohjeet

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534:...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvit. Kaivaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitätöitymiseen.

Lisää teknisiä tietoja

Oikeuslun tai riittävän eristyskyvyn (R_{iso} ≥ 500 kΩ/500 V) sähköinen tarkastus.
SPD-porttien lukumäärä: 1
1) VDE:n suoritama lisätarkastus: 100 kA_{eff} sähkövirran rajoitus / sammutus
4) Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu)

Biztonsági útmutatások

A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. részét)) is. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódtott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értéket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

További műszaki információk

Rövidzárlatra ill. a szükséges szigetelési képességre vonatkozó elektromos vizsgálat (R_{iso} ≥ 500 kΩ/500 V).
Portok száma a TVF-n: 1
1) további VDE vizsgálat: hálózati utánfolyó áram korlátozása / kioltása max. 100 kA_{eff} nagyságig
4) Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)

Safety Instructions

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

Electrical test for short-circuits or sufficient insulation capacity ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Number of ports of the SPD: 1
1) Additional test by VDE: Limitation / extinction of mains follow currents up to 100 kA_{ms}
4) Degree of protection: IP 20 (installed device)

Υποδείξεις ασφαλείας

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξοφώσετε κάποιο ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι μ' αυτήν πόροι. Επιβάρως κα μεταστονές στη συσκευή οδηγούν στην απόλυτα των όριστων που αναφέρονται από την εγρήνηση.

Πρόθετα τεχνικά στοιχεία

Ηλεκτρικός έλεγχος για βραχυκύκλωση ή/και επιταρτή μοναχική καινοτήπια (R_{iso} 500 k / 500 V).
Αριθμός θυρών του SPD: 1
1) πρόσθετος έλεγχος από την VDE: Περιορισμός / διαγραφή επακόλουθων ρευμάτων έως 100 kA_{eff}
4) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)

安全須知

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安安全规章 (另见 (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...)). 安装前必须检查设备是否有外现损坏。如果有损坏或者有其他中缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会损坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致修失败。

其它的技术数据

电气检查是否有短路或是否有足够的绝缘能力 ($R_{iso} \geq 500$ k Ω/500 V).
SPD 端口的数量: 1
1) 由 VDE 完成的附加检测: 主回路续流抑制/遮断能力达到 100 kA_{eff} 等级
4) 防护等级: IP 20 (装在外壳内的)

Sicherheitshinweise

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Wert liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

Zusätzliche technische Angaben

Elektrische Prüfung auf Kurzschluss bzw. ausreichendem Isolationsvermögen ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Anzahl der Ports des SPD: 1
1) Zus. Prüfung durch VDE: Begrenzung / Löschung von Netzfolgeströmen bis 100 kA_{eff}
4) Schutzart: IP 20 (eingebaut)

Wsakazówki bezpieczeństwa

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534:...)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenie nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim uniemożliwia gwarancję.

Dodatkowe dane techniczne

Elektryczna kontrola pod kątem zwarcia wzgl. wystarczającej izolacyjności ($R_{iso} \geq 500$ kΩ/500 V).
Ilość portów SPD: 1
1) dodatkowe badanie przez VDE: Ograniczenie / usuwanie sieciowych prądów sekwenacyjnych do 100 kA_{eff}
4) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane)

安全上の注意事項

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行います。国内の規定および安全規制を順守してください。[IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100:...)]も参照のこと)。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載された条件を越える条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかかりますと機器やこれに接続されている電装品が損傷場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。
追加技術データ
短絡および十分な絶縁容量に関する電気試験 (R_{iso} ≥ 500 k Ω/500 V).
SPDポートの個数: 1
1) VDEによる追加点検: 100 kA_{eff}以下の続流の制限/阻止
4) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態)